

Le Polar : Vocabulaire de la période 1871-1913

La croissance L'accroissement	Growth Increase, growth (the act of)
Inédit	Unpublished, new, original
Promulguer une loi	To pass a law
La laïcité	Secularism
Un ouvrier	A workman
Le glissement	Sliding, shift
Un bagnard	A convict
Être issu de	To originate from
L'argot	Slang
La langue du milieu	The language of the criminal underworld
Aller de pair avec	To go in tandem with
Un grand tirage	Printing, running, circulation
Le feuilleton	A serial, series
Un acte gratuit	A selfless act
L'aiguille creuse	A hypodermic needle, a syringe (Lit :A hollow needle)
Narguer	To taunt
Une cagoule	A hoodie
Le collant noir	Black tights
Damer le pion à quelqu'un	To outwit, put on over on someone (from the game of checkers)
Débarrasser	To clear away, get rid of
Un meurtre en chambre close	A murder in a closed room
Une fausse piste	A false lead
Le fin mot de l'histoire	What comes last and reveal the hidden sense of a story
Perdre sa fortune au jeu	To lose one's fortune gambling
Un hors-la-loi	An outlaw
Une ellipse temporelle	A literary/film device where one omits part of the story to accelerate the action.
Un badaud des foires	A curious onlooker at a fairgrounds
Un voyou	A juvenile delinquent, a lout